



## OREF TRANSLATION GUIDE

Terms of use: This document has been translated from the English language to the Spanish language. This translation is provided purely as a guide to the corresponding English form and is not intended to replace the use of the English form. This form is not re-translated for every revision of the original form, so care must be taken to ensure the user understands the differences between this translated version and the current English version. This translation is provided with the express understanding that Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) is not rendering legal, transactional, or other professional services or advice. OREF makes no representations as to the accuracy or completeness of the translation contained herein and expressly disclaims all liability for any damage or loss related to the use of this guide. OREF recommends that persons using this Spanish language guide secure competent and accurate translational assistance as well as legal assistance, if necessary. Each user acknowledges that they have received and reviewed this translated document and agree to the Terms of Use.

### (GUÍA DE TRADUCCIÓN DE OREF)

Términos de uso: Este documento ha sido traducido del idioma inglés al idioma español. Esta traducción se proporciona únicamente como una guía de la forma en inglés correspondiente y no pretende reemplazar el uso de la forma en inglés. Esta forma no se vuelve a traducir en cada revisión de la forma original, por lo que se debe tener cuidado para garantizar que el usuario comprenda las diferencias entre esta versión traducida y la versión actual en inglés. Esta traducción se proporciona con el entendimiento expreso de que Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) no presta servicios o asesoramiento legal, transaccional o de otro tipo. OREF no garantiza la exactitud o integridad de la traducción contenida en este documento y renuncia expresamente a toda responsabilidad por cualquier daño o pérdida relacionada con el uso de esta guía. OREF recomienda que las personas que utilicen esta guía en español obtengan asistencia de traducción competente y precisa, así como asistencia legal, si es necesario. Cada usuario reconoce que ha recibido y revisado este documento traducido y acepta los Términos de uso.

---

Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		

## NOTIFICACIÓN NO. \_\_\_\_\_ DEL VENDEDOR AL COMPRADOR

1	Comprador(es) _____
2	Vendedor(es) _____
3	Dirección de la Propiedad o No. Predial _____
4	_____ (la "Propiedad")

5 El Vendedor utiliza esta forma para Notificar al Comprador la aparición de ciertas condiciones, como lo permite el Acuerdo de Compraventa o un  
6 documento de que complementa o modifica el Acuerdo de Compraventa. Los términos en mayúsculas tienen el significado que se les otorgó en el  
7 Acuerdo de Compraventa. Para determinar el efecto legal de la Notificación recibida, ver el documento mencionado en el tema seleccionado. Para  
8 tener un efecto legal, una Notificación debe de ser exacta y Entregada dentro del tiempo permitido, a menos que la Parte receptora renuncie al  
9 requerimiento del tiempo. Los agentes de bienes raíces no tienen licencia de abogados y, por lo tanto, no pueden explicar el efecto legal de las  
10 notificaciones. El Vendedor Notifica al Comprador lo siguiente: (*seleccionar uno*)

11  **DESAPROBACIÓN DE LA VERIFICACIÓN DE LOS FONDOS:** El Vendedor desaprueba incondicionalmente la Verificación del Comprador. Ver  
12 la sección Efectivo del Acuerdo de Compraventa.

13  **RESPUESTA A LAS OBJECIONES DE LA ESCRITURA:** El Vendedor resolverá las Objeciones del Comprador de la siguiente manera: (*describir*)  
14 \_\_\_\_\_  
15 \_\_\_\_\_  
16 Ver la sección "Seguro de la Escritura" del Acuerdo de Compraventa.

17  **REPORTES DE INSPECCIÓN:** El Vendedor solicita los siguientes reportes de inspección: (*seleccionar uno*)  todos los reportes de inspección,  
18 o  solo los siguientes reportes de inspección o páginas (*especificar*) \_\_\_\_\_  
19 Ver la sección "Inspecciones o Renuncia de Inspecciones" del Acuerdo de Compraventa.

20  **CAMBIOS A LAS REPRESENTACIONES DEL VENDEDOR:** El Vendedor ha recibido una notificación actual del siguiente evento o condición  
21 que podría resultar en que la información material declarada, en relación a la Propiedad, sea sustancialmente engañosa o incorrecta: (*describir*)  
22 \_\_\_\_\_  
23 \_\_\_\_\_  
24 Ver la sección "Declaraciones del Vendedor" del Acuerdo de Compraventa.

25  **REPORTE DE EVALUACIÓN DE RIESGOS:** El vendedor solicita los siguientes informes de inspección (*seleccione uno*):  todos los informes  
26 de evaluación de riesgos o  solo los siguientes informes/páginas de evaluación de riesgos (*especifique*): \_\_\_\_\_  
27 Ver la sección "Reconocimiento del comprador" del Adendum OREF 021 – Adendum de Declaración de Pintura a Base de Plomo.

28  **CULMINACIÓN DE REPARACIONES:** Las Reparaciones/Acciones Correctivas has sido completadas por el Vendedor. Ver OREF 022A –  
29 Adendum de Reparaciones del Comprador o OREF 022B - Acuerdo de Reparaciones del Vendedor.

30  **DECLARACIÓN DE CAMBIO DEL REVESTIMIENTO EXTERIOR DE LA PROPIEDAD:** El Vendedor hace las siguientes correcciones o cambios  
31 materiales a las respuestas en el OREF 025 – Declaración de Revestimiento Exterior/Estuco/E.I.F.S.: (*describir*) \_\_\_\_\_  
32 \_\_\_\_\_

33  **RENTA ATRASADA SEGÚN EL ACUERDO DE OCUPACIÓN:** El Acuerdo para Ocupar Antes del Cierre se rescindirá y el Vendedor tendrá  
34 derecho a la posesión del Inmueble si no se pagan todas las sumas adeudadas dentro de las setenta y dos (72) horas siguientes. Este Aviso se  
35 publicó el (*insertar fecha y hora*) \_\_\_\_\_ a las \_\_\_\_\_  a. m.  p. m. Consulte la sección "Compensación" del OREF 053  
36 – Acuerdo para Ocupar Antes del Cierre.

37  **DAÑOS SEGÚN EL ACUERDO DE OCUPACIÓN:** El Inmueble ha sufrido daños materiales durante la vigencia del Acuerdo, y el Vendedor ha  
38 determinado razonablemente que la ocupación continua por parte del Comprador sería difícil debido a la necesidad de iniciar las reparaciones. El  
39 Acuerdo para Ocupar Antes del Cierre se rescindirá y el Vendedor tendrá derecho a la posesión del Inmueble al menos setenta y dos (72) horas  
40 después de la entrega de este Aviso, pero no más tarde del (*insertar fecha y hora*) \_\_\_\_\_ a las \_\_\_\_\_  a. m.  p. m.  
41 Consulte la sección «Seguro» de OREF 053 - Acuerdo para Ocupar Antes del Cierre.

42  **EL VENDEDOR DESOCUPO UNA PROPIEDAD OCUPADA:** La propiedad está desocupada. Consulte la sección «Depósito de  
43 Seguridad/Estado de la Propiedad al Finalizar el Plazo» del formulario OREF 054 - Acuerdo para Ocupar Después del Cierre.

Iniciales del Comprador \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Iniciales del Vendedor \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**NOTIFICACIÓN NO. \_\_\_\_\_ DEL VENDEDOR AL COMPRADOR**

44  **EVENTOS MATERIALES QUE OCURREN ANTES DEL CIERRE:** Los siguientes eventos materiales que afectan la Propiedad han ocurrido  
45 después del OREF 070 - Adendum sobre Propiedades de Inversión, y los documentos e información relevante se ha adjuntado (*describir*)  
46 \_\_\_\_\_  
47 \_\_\_\_\_

48 Ver sección "Eventos Materiales que Ocurran Antes del Cierre" el OREF 070 – Adendum de Propiedades de Inversión.

49  **INTENCIÓN DE DECLARAR LA TERMINACIÓN:** El vendedor ha recibido una notificación de incumplimiento del tenedor o administrador de un  
50 gravamen financiero. Ver sección "Declaraciones sobre Incumplimientos" del OREF 085 – Contrato de Opción.

51  **ELIMINACIÓN DE LA CONTINGENCIA DE VENTA:** El vendedor elimina la contingencia de venta. Ver la sección "Contingencia de Venta" de  
52 OREF 099 – Adendum De Contingencia De Obligación De Vender Del Vendedor.

53  **IMPOSIBILIDAD DE ELIMINAR LA CONTINGENCIA DE VENTA Y RESCISIÓN DEL CONTRATO DE COMPRAVENTA:** El vendedor no puede  
54 eliminar la Contingencia de Venta durante el Período de Contingencia de Venta. El vendedor rescinde el Acuerdo de Compraventa. Ver la sección  
55 "Contingencia de Venta" de OREF 099 – Adendum De Contingencia De Obligación De Vender Del Vendedor.

56  **OTRA NOTIFICACIÓN:** (*describir*) \_\_\_\_\_  
57 \_\_\_\_\_  
58 \_\_\_\_\_  
59 \_\_\_\_\_  
60 \_\_\_\_\_

61 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
62 Nombre \_\_\_\_\_

63 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
64 Nombre \_\_\_\_\_

65 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
66 Nombre \_\_\_\_\_

67 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
68 Nombre \_\_\_\_\_

69 **EL COMPRADOR RECONOCE HABER RECIBIDO ESTA NOTIFICACIÓN:** Éste es un reconocimiento de recibido, no un acuerdo de que la  
70 Notificación fue Entregada correctamente.

71 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
72 Nombre \_\_\_\_\_

73 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
74 Nombre \_\_\_\_\_

75 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
76 Nombre \_\_\_\_\_

77 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
78 Nombre \_\_\_\_\_

79 Agente(s) del Comprador \_\_\_\_\_  
80 Agente(s) del Vendedor \_\_\_\_\_